

I

idée (venir à mon, ton ... -), loc. verb.

Venir à l'esprit (en parlant de pensées). Fréq., lettrés, rech. "*De multiples questions venaient à mon idée.*" (copie concours adm.).

igname [i nam], n.f. ou m.

Origine : (d'après REDOUER, 1515, de l'espagnol (i)ñame, Larousse Etymologique), (selon MAUNY, du manding et du wolof). (Discorea). Plante cultivée pour ses tubercules comestibles qui constituent un des aliments de base. Usuel. "*La culture de l'igname présente certaines difficultés.*" C.D.P.P., Etude du milieu rural voltaïque, 1971.

Rem. : A peu près aussi souvent usité au masculin qu'au féminin.

ignorantisme, n.m.

Complète ignorance. Usuel, scolarisés, péj. "*L'ignorantisme des règles d'hygiène semble la loi sur le marché.*" (radio, 21 h., 13.03.1977).

iguane, n.m.

1 - (Varanus niloticus). Varan d'eau. (Varanus exanthematicus). Varan, saurien d'assez grande taille.

Encycl. : Le varan d'eau peut atteindre 1 m. 70 de long.

2 - Peau tannée de ces sauriens, utilisée localement pour la confection de sacs, ceintures, portefeuilles ...

Encycl. : Le varan d'eau a une peau à écaillure assez fine, vert foncé tiqueté de jaune, le varan une écaillure plus grossière, grisâtre ou jaunâtre. "*Regarde, Madame, le sac en iguane ! Je te fais bon prix !*" (convers. marché).

Syn. : gueule tapée+ (vx.), varant+, varan d'eau+, varan de terre+.

Rem. : Selon les spécialistes, l'appellation "iguane" est impropre, car les iguanes vivent exclusivement en Amérique tropicale.

iler, cf. hilaire+.

il y a, loc. verb.

Souvent usité là où le "français central" aurait : "il y en a" (probablement par hypercorrection). Cf. il y en a+. Fréq., lettrés. "*Ce qui*

est sûr, c'est qu'il y a eu un qui a brûlé le feu rouge." L'Observateur, 1.06.1977.

il y en a, loc. verb.

Très fréquemment utilisé là où le "français central" aurait "il y a". Usuel, peu ou non-scolarisés. "Il y en a les carottes, les tomates, la salade [...] Tout bon prix." (convers. Bobo.).

imam, iman, n.m., cf. almamy+.

Origine : arabe. 1ère attestation : 1559, L.E. Personne attachée à une mosquée dont elle dirige les prières et les cérémonies. Fréq., mélior. Dès que les prières furent terminées, Boukary naba+ s'avança vers l'iman de Sakhaboutenyo au son des tam-tams+ pour recevoir ses bénédictions et les vœux des musulmans [...] Boukary naba+ ordonna de remettre à l'iman un magnifique mouton et plusieurs peaux de moutons remplies de cauris+." L. BINGER, Du Niger au golfe de Guinée par le pays mossi, 1892.
Syn. : almamy+.

impardonnable, adj.

Impitoyable. Fréq. "Si tu recommences, je serai impardonnable. Attention à la chicotte+." (convers. Ouaga.).

imposable, n.m.

Contribuable, personne qui, à l'époque coloniale, disposait d'un revenu annuel suffisant pour être assujettie à l'impôt. Fréq. "D'après un recensement de 1915 (qui ne donne que le nombre d'imposables), Pouswaka rassemblait à cette date 146 imposables, soit environ 250 à 280 habitants." G. REMY, Mouvements de populations ..., 1966.

inch'allah ! [ɪnʃalla], interj.

Origine : arabe. Si Dieu le veut ! Usuel, musulmans. "Quand je serai diplômé, Inch'Allah, alors je me marierai." (convers. Bobo.).

incirconcis, n.m.

1 - Jeune homme qui n'a pas été encore circoncis, par extension, jeune sans expérience, blanc-bec.

Encycl. : Circoncision+ et initiation+ coïncident souvent en milieu traditionnel et marquent le passage de l'enfance à l'état adulte.

Syn. : bilakorot+.

Rem. : Moins fréquent dans l'usage que bilakorot+.

2 - Homme qui n'est pas circoncis, par extension : blanc, Européent+.

Encycl. : Localement, la circoncision+ est pratiquement la règle. Lettrés, péj.

incognito (à l'-), loc. adv.

Sans crier gare, sans prévenir, sans se faire remarquer. Usuel, lettrés. "Tedbéogo entre à l'improviste, à l'incognito, comme de coutume." M. OUEDRAOGO, Naba Obéga.

incomptable, adj.

Innombrable. Fréq., lettrés. "Sur la place, les gens étaient incomptables comme des fourmis." (copie 5ème).

indexer, v.tr.d.

Origine : dérivé d'"index". Montrer du doigt. Fréq. "lui, réclame 550 francs, lui, refuse, précise-t-il en indexant tour à tour les antagonistes." N. KOLLIN, Retour au village, 1978.

Syn. : pointer.

indicateur, n.m.

(Indicator indicator). Oiseau grimpeur et percheur qui, dit-on, friand de miel sauvage, attirerait par ses cris les hommes et les animaux (spécialement le ratel+) vers les ruches. D'où son nom. Spéc.

indigénat, n.m.

1 - (A l'époque coloniale) régime administratif spécial appliqué aux natifs d'une colonie. Vx., péj. "Le pays mossi fut soumis à l'Indigénat, code assez dur appliqué aux nouvelles colonies qui fut promulgué par un décret de septembre 1887." E. SKINNER, Les Mossi de Haute-Volta, 1972.

2 - à l'indigénat, loc. adv.

Selon la coutume africaine. Vx., en voie de disparition.

Syn. : africainement+, à l'africain+, coutumièrement+, traditionnellement+.

Rem. : La locution ne semble encore utilisée que dans l'expression "se soigner à l'indigénat". "Ici, les gens se soignent d'abord à l'indigénat avant d'aller au dispensaire." (convers. Ouaga.).

indigène, n.m. ou f., adj.

(A l'époque coloniale) : autochtone.

Comp. : aubergine indigène+, médecine indigène+, remède indigène, tomate indigène+.

Rem. : Les connotations péjoratives de l'époque coloniale ont entraîné la quasi-disparition de la lexie. On lui préfère "national" (en tant que nom). En tant qu'adjectif, "indigène" n'est utilisé que comme élément de composition pour des noms composés tout à fait lexicalisés : "tomate indigène" (*Solanum pierraneum*), par opposition à "tomate".

indigo, n.m.

1 - Plante de la famille des Papilionacées dont on extrait la teinture du même nom (*Indigofera tinctoria*). Techn. "Les Mossi font pousser le tabac autour de leurs habitations, dans les champs où ils récoltent leurs cultures industrielles les plus importantes, à savoir le coton et l'indigo, utilisé pour fabriquer et teindre les cotonnades."

E. SKINNER, Les Mossi de Haute-Volta ..., 1972.

Syn. : indigotier+.

2 - Teinture bleue extraite de cette plante. Usuel. "Tu mets ton pagne noué à tremper dans l'indigo." (convers. Ouaga.).

3 - Tissu de pagne teint à l'indigo, très apprécié. Usuel. "Ce sont les musulmans qui portent surtout l'indigo." (convers. Ouaga.).

indigotier, n.m.

Cf. indigo 1. Techn. "La femme-griot+ travaille, elle aussi, le coton : teinture des fils bruts par immersion dans des bains colorants à base de fruits de nêrê+ (couleur brune) ou d'indigotier (toutes teintes de bleu)." J. CAPRON, Communautés villageoises bwa ..., 1973.

Syn. : indigo+.

inexistant, adj.

Qui n'existe plus. Fréq. "Un lépreux [...] partit un jour à cheval rendre visite à ses oncles maternels+ à Baré, autre village Bobo aujourd'hui inexistant." S.Z. SANOU, Mémoire de stage, 1977.

initiation, n.f.

"Organisée au niveau du village ou d'un groupe de villages, l'initiation est une cérémonie rituelle comportant une série d'épreuves et d'apprentissage, ayant pour but de sanctionner et de parachever la formation de base de jeunes qui aspirent au statut d'adulte+." KONATE, SANOU, Mémoire de stage, 1977. "L'initiation a lieu à des périodes régulières (9, 11 ou 13 ans) en début de la saison froide+, à la fin des récoltes, après de nombreuses délibérations et consultations de devin." Ibid. Usuel.

Comp. : camp d'initiation+.

Rem. : Le particularisme réside ici dans la fréquence d'usage, dans la connotation méliorative liée à la signification symbolique : mort de l'enfant, naissance de l'adulte, que revêt l'initiation en milieu traditionnel.

initié(e), n.m. ou f.

Personne ayant subi (ou subissant) le rite d'initiation propre à son ethnie et par conséquent ayant accédé (ou prêté à accéder) au statut d'adulte. Usuel, mélior. "Les initiés ne sont pas retirés du village comme il en est de la circoncision, mais chez une vieille femme où leur est aménagé un habitat spécial." T.A. NANA, Mémoire de stage, 1975. Cf. bilakoro+, circoncis+, excisé+, incirconcis+.

Rem. : Il faut noter que l'initiation est généralement liée aux opérations de circoncision+ et d'excision+.

injecter, v.tr.

Injecter quelqu'un : lui faire une piqûre, une injection de produit médicamenteux. Etre injecté : recevoir une piqûre (traitement médical). Usuel. "Maintenant, ça va mieux. On m'injecte tous les jours." (convers. Ouaga.). "Tu connais un infirmier qui pourrait venir m'injecter à domicile pendant huit jours ?" (convers. Koudougou).

injection, n.f.

Piqûre de produits médicamenteux. Usuel. *"Viens tous les jours à 10 heures au dispensaire pour l'injection."* (convers. Bobo.).

Rem. : "Piqûre" semble surtout réservé à la petite blessure occasionnée par un insecte, une épine ...

insécurisation, n.f.

Malaise psychologique provenant d'un sentiment profond d'insécurité, d'incertitude devant l'avenir, l'absence de protection. Usuel, lettrés. *"Il en résulte un climat d'insécurisation fortement ressenti par les jeunes, ce qui les amène à adopter des conduites anormales et même répréhensibles."* J. HOCHET, Inadaptation sociale ..., 1967.

insécuriser, v.tr. et intr.

Provoquer un malaise psychologique, un sentiment d'insécurité, d'incertitude. Usuel, lettrés, péj. *"En définitive, de l'excision+ ou de la fragilité des déclarations, laquelle est mauvaise, dangereuse, laquelle asservit, insécurise peut-être ?"* A. ZOMBRE, Mémoire de stage, 1977.

Dér. : insécurisation+.

insulter, v.tr.

Traiter de. Usuel, peu ou non-scolarisés. *"Il m'a insulté chien."* (copie 6ème). *"Il ne faut pas insulter bâtard+. L'homme peut te tuer pour ça."* (informateur Ouaga.).

Rem. : Construit avec juxtaposition immédiate (sans préposition) du terme d'insulte.

intégrer, v.tr.

Admettre, accepter. Usuel, lettrés. *"c'est une occasion favorable pour intégrer la polygamie."* L'Observateur, 18.04.1977.

intellectuel(le), n.m. ou f.

Tout individu qui a été scolarisé et n'exerce pas un métier manuel, quel que soit, par ailleurs, la durée de sa scolarisation et l'emploi qu'il occupe. Usuel, mélior. *"Moi, mon père était un intellectuel. Le seul de tous ses frères, il était certifié+ et il a travaillé comme commis+."* (convers. Ouaga.).

interdit, n.m.

1 - Interdiction à caractère social et/ou religieux, prohibant certains comportements. Elle peut avoir un caractère durable ou provisoire et s'applique à un individu ou à un groupe. Usuel. *"Mon interdit, c'est la consommation de la viande de chien."* (convers. Ouaga.).

Comp. : levée des interdits+.

2 - levée des interdits, n.f.

Cérémonie qui met fin à des interdits collectifs à caractères provisoires, par exemple, les interdits spécifiques de la période d'initiation. Usuel. *"La levée des interdits est un important événement et elle donne souvent lieu à une fête. Elle intervient 45 jours après la circoncision."* ZIEBROU, DABIRE, Mémoire de stage, 1974.

Rem. : La particularité de la lexie "interdit", c'est son passage d'un vocabulaire technique spécialisé en "français central", à l'usage local courant.

intéresser, v.tr.

Plaire. Usuel. *"Moi, c'est les chansons de Daouda qui m'intéressent."* (convers. Ouaga.). *"Moi, ça ne m'intéresse pas de m'habiller à l'euro-péenne."* (convers. Ouaga.).

Dér. : désintéresser+.

intérieur, n.m.

Ensemble du pays, par opposition à la capitale. Fréq. *"Il voyage à l'intérieur et reviendra dans huit jours."* (convers. Ouaga.).

interpréter, v.tr.

Traduire, faire l'interprète. Vx., lettrés. *"Il y a un proverbe comme ça chez nous. Je vais vous l'interpréter."* (informateur Ouaga.). *"Si vous allez à Tougan, voyez mon frère, il interprétera pour vous."* (convers. Ouaga.).

intimité (avoir une -), loc. verb.

Avoir des rapports sexuels. Fréq., euphémisme, lettrés. *"Quand elle (: la jeune femme) tombe en grossesse+, la roogma+ lui fait savoir qu'elle ne doit avoir aucune intimité avec un homme."* T.A. NANA, Mémoire de stage, 1975.

invitation, n.f.

Réception. Usuel. *"Merci beaucoup. Votre invitation était très réussie."* (convers. Ouaga.). *"Pendant l'invitation, je servais des sucreries+ avec mes frères."* (copie 4ème).

inviter de, v.tr.ind.

Inviter à. Fréq. *"Je t'invite de venir nous voir quand tu viendras à Bobo."* (lettre privée).

isolement, n.m.

1 - case d'isolement, cf. case+ (4).

2 - mettre à l'isolement, loc. verb.

Isoler (un malade) par crainte de contagion.

Encycl. : En milieu traditionnel, le malade réputé contagieux est transporté dans une case+ à l'écart du village. *"On l'a mis à l'isolement et on l'a soigné à l'indigénat+."* (convers. Tougan).